



51929

ES	COMPROBADOR DE LUCES DE REMOLQUE 7 PINS	2
EN	TOWLINE LIGHT TESTER 7 POLE	3
FR	TESTEUR FAISCEAUX D'ATLAGE 7 PINS	4
DE	LED-TESTER FÜR ANHÄNGER	5
IT	TESTER DELLE LUCI DEL RIMORCHIO 7 POLI	6
PT	COMPROBADOR DE LUZES DE REBOQUE 7 PINOS	7
RO	TESTER LUMINI REMORCĂ 7 PINI	8
NL	TESTER VAN LICHT INDICATOREN VOOR GESLEEPT AANHANGER	9
HU	TESZTELŐ A PÓTKOCSI LÁMPÁIHOZ	10
RU	ТЕСТЕР СВЕТОВЫХ ИНДИКАТОРОВ ДЛЯ БУКСИРУЕМОГО ПРИЦЕПА	11
PL	TESTER GNIAZD PRZYCZEP, 7 PINÓW	12

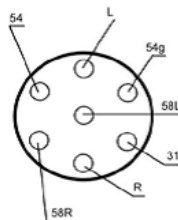


MANUAL DE INSTRUCCIONES

Este comprobador tiene una toma en un costado para conectar el enchufe de 7 polos del remolque y en el otro para conectar el enchufe de 7 polos del coche. Éste comprobador indica rápidamente si hay daños en el cableado tanto del coche como del remolque.

1. PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO DE LA TOMA DE REMOLQUE

1. Conectar el enchufe de remolque para el producto.
2. Pulse el botón amarillo en el lado del producto.
3. Si todos los cables están intactos todos los indicadores de estado (ver más abajo) según ISO 1724 continuará.
4. Si una luz de estado no se enciende esto significa que el cable correspondiente está defectuoso.



Nota: 54g terminal puede utilizarse para la luz antiniebla trasera o para 12 v conexión (es decir ventaja directa de la batería).

NÚM.	DESIGNACIÓN	FUNCIÓN	COLOR
6	54	Freno luz	ROJO
1	L	Intermitente izquierdo	Amarillo
2	54g	Luz antiniebla trasera o 12v	Azul
7	58L	Luz trasera izquierda	Negro
3	31	Mesa	Blanco
4	R	Intermitente derecho	Verde
5	58R	Luz trasera derecha	Marrón

2. PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO DEL COCHE

1. Conecte el producto a la toma para el remolque.
2. Pulse el botón amarillo en el lado del producto.
3. Si todos los cables están intactos todas las luces de estado se encienden. Si todas las luces de estado no se encienden, véase más arriba.

3. PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO DE CADA TERMINAL SEPARADA

1. Conecte el encendido del vehículo y activar el intermitente izquierdo.
2. La luz de estado correspondiente deberá parpadear con la misma frecuencia, de lo contrario se produce un fallo en los cables para el intermitente izquierdo.
3. Repita los pasos 1 y 2 para la función de prueba el indicador de dirección, luces traseras, luces de niebla y luces de freno. Utilice un cable de 4 m de extensión para que el cheque debe hacerse desde el asiento del conductor.

4. POSIBLES PROBLEMAS

PROBLEMAS	REMOLQUE	COCHE
Algunas luces de estado no se encienden.	Fallo de cableado, bombilla rota o contacto suelto.	Fallo de cableado, bombilla rota o contacto suelto.
No hay luces de estado se encienden.	Fallo general del cableado.	Fallo general del cableado.
	Todos los focos rotos.	Todos los focos rotos.
	Descargada la batería del producto.	Descargada la batería del producto.
Uno o más luces de estado brillan débilmente o irregularmente.	Mal contacto.	Mal contacto.
	Terminales contaminadas.	Terminales contaminadas.
Todas las luces de estado brillan débilmente o irregularmente.	Fallo general del cableado.	
	Descargada la batería del producto.	Descargada la batería del producto.
Las luces del remolque no continúan a pesar de las luces de estado del producto se encienden.	Corto circuito en el sistema eléctrico en el remolque. Los fusibles se dispararán.	

Nota: si el vehículo está equipado con una luz de niebla retransmitir esta función debe ser probado con un 21 w bombilla.

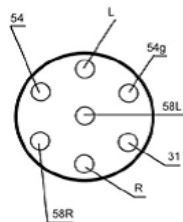
EN

MANUAL OF INSTRUCTIONS

Test instrument for control measurement of 7-pin plug on trailer and 7-pin socket on towing vehicle. The product quickly indicates any faults in the electrical system on the trailer or towing vehicle. Follow the instructions below.

1. FUNCTION TEST OF TRAILER PLUG

1. Connect the trailer plug to the product.
2. Press the yellow button on the side of the product.
3. If all the wires are intact all the status lights (see below) as per ISO 1724 will go on.
4. If a status light does not go on this means the corresponding wire is faulty.



Note: terminal 54g can be used for rear fog light or for 12 v connection (i.e. direct lead from the battery).

No.	DESIGNATION	FUNCTION	COLOR
6	54	Brake light	Red
1	L	Left direction indicator	Yellow
2	54g	Rear fog light or 12v	Blue
7	58L	Left rear light	Black
3	31	Earth	White
4	R	Right direction indicator	Green
5	58R	Right rear light	Brown

2. FUNCTION TEST OF TOWING VEHICLE

1. Connect the product to the socket for the trailer.
2. Press the yellow button on the side of the product.
3. If all the wires are intact all the status lights will go on. If all the status lights do not go on, see above.

3. FUNCTION TEST OF EACH SEPARATE TERMINAL

1. Switch on the vehicle ignition and activate the left direction indicator.
2. The corresponding status light should flash with the same frequency; otherwise there is a fault on the wires for the left direction indicator.
3. Repeat steps 1 and 2 to function test the right direction indicator, rear lights, fog lights and brake lights. Use a 4 m extension cable to enable the check to be done from the driver seat.

4. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	TRAILER	TOWING VEHICLE
Some status lights do not go on.	Wire fault, broken bulb or loose contact.	Wire fault, broken bulb or loose contact.
No status lights go on.	General wiring fault.	General wiring fault.
	All bulbs broken.	All bulbs broken.
	Product battery discharged.	Product battery discharged.
One or more status lights shine weakly or irregularly.	Loose contact.	Loose contact.
	Contaminated terminals.	Contaminated terminals.
All status lights shine weakly or irregularly.	General wiring fault.	General wiring fault.
	Product battery discharged.	Product battery discharged.
The trailer lights do not go on even though the product status lights go on.	Short circuit in electrical system on trailer. The fuses will trip.	

Note: if the vehicle is fitted with a fog light relay this must be function tested with a 21 w bulb.

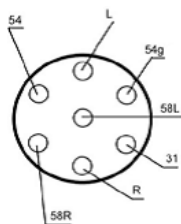
GUIDE D'UTILISATION

Instrument de test de contrôle pour la mesure de la fiche 7 broches de la remorque et la douille 7 broches sur le véhicule de remorquage. Le produit Indique rapidement les défauts dans le système électrique sur le véhicule de la remorque ou de remorquage. Suivez les instructions ci-dessous.

1. TEST DE FONCTIONNEMENT DE LA PRISE DE REMORQUE

1. Branchez la prise de remorque pour le produit.
2. Appuyez sur le bouton jaune sur le côté du produit.
3. Si tous les fils sont intacts tous les voyants d'état (voir ci-dessous) selon ISO 1724 va se poursuivre.
4. Si un voyant d'état ne va pas sur cela signifie que le fil correspondant est défectueux.

NUM.	DÉSIGNATION	FUNCION	COLOR
6	54	Feu de freinage	Rouge
1	L	Indicateur de direction gauche	Jaune
2	54g	La lumière de brouillard arrière ou 12v	Bleu
7	58L	Feu arrière gauche	Noir
3	31	Masse	Blanc
4	R	Indicateur de direction droit	Vert
5	58R	Feu arrière droit	Brun



Remarque: 54g terminal peut être utilisé pour la lumière de brouillard arrière ou pour 12 v connexions (c.-à-plomb directe de la batterie).

2. TEST DE FONCTIONNEMENT DU VÉHICULE TRACTEUR

1. Connectez le produit à la prise de la remorque.
2. Appuyez sur le bouton jaune sur le côté du produit.
3. Si tous les fils sont intacts tous les voyants d'état s'allument. Si tous les voyants d'état ne vont pas, voir ci-dessus.

3. TEST DE FONCTIONNEMENT DE CHAQUE TERMINAL SÉPARÉ

1. Mettre le contact du véhicule et activer l'indicateur de direction gauche.
2. Le voyant d'état correspondant doit clignoter à la même fréquence, sinon il ya un défaut sur les fils pour la direction indicateur gauche.
3. Répétez les étapes 1 et 2 pour test fonctionnel, l'indicateur de direction droite, feux arrière, feux de brouillard et feux de freinage. Utilisez un câble d'extension 4 m pour permettre le chèque doit être fait à partir du siège du conducteur.

4. PROBLEMES POTENTIELS

PROBLÈME	REMORQUE	VÉHICULE TRACTEUR
Certains voyants d'état ne vont pas.	Faute de fil, ampoule cassée ou mauvais contact.	Faute de fil, ampoule cassée ou mauvais contact.
Pas de voyants d'état s'allument.	Général défaut de câblage.	Général défaut de câblage.
	Toutes les ampoules cassées.	Toutes les ampoules cassées.
	Produit de batterie déchargée.	Produit de batterie déchargée.
Un ou plusieurs voyants d'état brillent faiblement ou de façon irrégulière.	Mauvais contact.	Mauvais contact.
	Bornes contaminés.	Bornes contaminés.
	Général défaut de câblage.	Général défaut de câblage.
Tous les voyants d'état brillent faiblement ou de façon irrégulière.	Produit de batterie déchargée.	Produit de batterie déchargée.
Les feux de la remorque ne vont pas sur le même si les voyants d'état du produit continuent.	Court-circuit dans le système électrique de la remorque.	

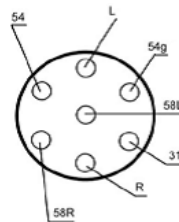
Note: si le véhicule est équipé d'un feu de brouillard relayeur cette fonction doit être testé avec un 21 w ampoule.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Prüfgerät für Kontrollmessung 7-poligem Stecker am Anhänger und 7-polige Buchse am Zugfahrzeug. Das Produkt schnell zeigt evtl. Störungen im elektrischen System des Anhängers oder des Zugfahrzeugs. Folgen Sie den nachstehenden Anweisungen.

1. FUNKTIONSPRÜFUNG DER ANHÄNGERSTECKER

1. Schließen Sie die Anhängerstecker an das Gerät.
2. Drücken Sie die gelbe Taste auf der Seite des Produkts.
3. Wenn alle Leitungen intakt sind alle Status-leds (siehe unten) nach ISO 1724 wird weiter gehen.
4. Wenn eine Status-LED nicht auf diese zu gehen bedeutet, dass die entsprechenden Kabel ist defekt.



No.	BEZEICHNUNG	FUNKTION	FARBE
6	54	Bremsleuchte	Rot
1	L	Blinker links	Gelb
2	54g	Nebelschlussleuchte oder 12v	Blau
7	58L	Linken Rücklicht	Schwarz
3	31	Masse	Weiß
4	R	Rechter Blinker	Grün
5	58R	Rechte Rücklicht	Braun

Hinweis: Klemme 54g kann für Nebelschlussleuchte oder für 12 V-Anschluss (von der Batterie dh Direktkabel) verwendet werden.

2. FUNKTIONSTEST DES ZUGFAHRZEUGS

1. Schließen Sie das Gerät an die Steckdose für den Anhänger.
2. Drücken Sie die gelbe Taste auf der Seite des Produkts.
3. Wenn alle Leitungen intakt sind alle Statusanzeigen wird weitergehen. Wenn alle statusanzeigen nicht weitergehen, siehe oben.

3. TEST DE FONCTIONNEMENT DE CHAQUE TERMINAL SÉPARÉ

1. Schalten Sie die Zündung ein und aktivieren Sie den linken Fahrtrichtungsanzeiger.
2. Die entsprechende Statusanzeige sollte mit derselben Frequenz, sonst liegt ein Fehler an den Kabeln für die linke Richtung indicator.
3. Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2 zum Funktionstest der rechte Fahrtrichtungsanzeiger, Rücklichter, Nebellichter und Bremslichter. Verwenden Sie ein 4 m Verlängerungskabel, um den Scheck vom Fahrersitz aus vorgenommen werden können.

4. POTENZIELLE PROBLEME

PROBLEM	ANHÄNGER	WAGEN
Einige Statusanzeigen nicht weitergehen.	Kabelfehler, defekte Glühlampe oder Wackelkontakt.	Kabelfehler, defekte Glühlampe oder Wackelkontakt.
Keine Status Lichter angehen.	Allgemeine Verdrahtungsfehler.	Allgemeine Verdrahtungsfehler.
	Alle Glühbirnen kaputt.	Alle Glühbirnen kaputt.
	Produkt Batterie entladen.	Produkt Batterie entladen.
Ein oder mehrere Status-leds leuchten schwach oder unregelmäßig.	Wackelkontakt.	Wackelkontakt.
	Kontaminierte Terminals.	Kontaminierte Terminals.
Alle Status-leds leuchten schwach oder unregelmäßig.	Allgemeine Verdrahtungsfehler.	Allgemeine Verdrahtungsfehler.
	Produkt Batterie entladen.	Produkt Batterie entladen.
Die Anhängerlichter gehen nicht auf, obwohl Produktstatus leuchtet die weitergehen.	Kurzschluss im Bordnetz auf Anhänger.	

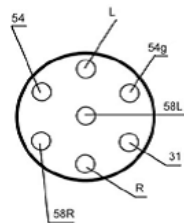
Hinweis: wenn das Fahrzeug mit einem Nebelscheinwerfer ausgerüstet Relais diese Funktion mit einer 21 W Glühbirne getestet sein muss.

MANUALE D'USO

Instrumento de teste para medição de controle de ficha de 7 pinos de reboque e tomada de 7 pinos no veículo de reboque. O produto indica rapidamente quaisquer falhas no sistema elétrico do veículo reboque ou reboque. Siga as instruções abaixo.

1. TESTE DE FUNZIONAMENTO DO PLUGUE REBOQUE

1. Ligue a ficha de reboque para o produto.
2. Pressione o botão amarelo no lado do produto.
3. Se todos os fios estão intactas todas as luzes de status (veja abaixo) como por iso 1724 vai continuar.
4. Se a luz de status não vai para isto significa que o fio correspondente está com defeito.



Nota: 54g terminale può essere utilizzato per la luce posteriore per nebbia o per 12 v collegamento (cioè piombo diretto dalla batteria).

NO.	DESIGNAZIONE	FUNZIONE	COLORE
6	54	Luce freno	Rosso
1	L	Indicatore di direzione sinistro	Giallo
2	54g	Retronebbia o 12v	Blu
7	58L	Luce posteriore sinistra	Nero
3	31	Massa	Bianco
4	R	Indicatore di direzione giusta	Verde
5	58R	Luce posteriore destra	Marrone

2. TEST DI FUNZIONAMENTO DEL VEICOLO TRAINANTE

1. Collegare il prodotto alla presa per il rimorchio.
2. Premere il pulsante giallo sul lato del prodotto.
3. Se tutti i cavi sono intatte tutte le spie di stato andranno su. Se tutte le spie di stato non vanno avanti, vedi sopra.

3. TEST DI FUNZIONAMENTO DI OGNI TERMINALE SEPARATO

1. Inserire l'accensione del veicolo e attivare l'indicatore di direzione sinistro.
2. La spia di stato corrispondente deve lampeggiare con la stessa frequenza, altrimenti c'è un guasto sui cavi per la direzione indicatore di sinistra.
3. Ripetere i punti 1 e 2 per test di funzionamento l'indicatore di direzione giusta, luci posteriori, fendinebbia e luci di stop. Utilizzare un cavo di 4 m di estensione per consentire il controllo deve essere fatto dal sedile di guida.

4. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	RIMORCHIO	VEETTURA
Alcune luci di stato non vanno avanti.	Colpa Wire, lampadina rotta o contatto difettoso.	Colpa Wire, lampadina rotta o contatto difettoso.
Nessun spie di stato continuano.	Generale errori di cablaggio.	Generale errori di cablaggio.
	Tutte le lampadine rotte.	Tutte le lampadine rotte.
	Batteria prodotto scaricato.	Batteria prodotto scaricato.
Uno o più indicatori di stato brillano debolmente o irregolarmente.	Contatto difettoso.	Contatto difettoso.
	Terminali contaminati.	Terminali contaminati.
Tutte le luci di stato brillano debolmente o irregolarmente.	Generale errori di cablaggio.	Generale errori di cablaggio.
	Batteria prodotto scaricato.	Batteria prodotto scaricato.
Le luci del rimorchio non vanno avanti anche se le spie di stato del prodotto andare avanti.	Corto circuito in impianto elettrico del rimorchio.	

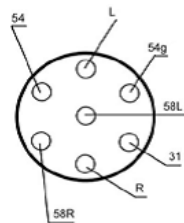
Nota: se il veicolo è dotato di una luce di nebbia inoltrare questa funzione deve essere testato con un 21 w lampadina.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Instrumento de teste para medição de controle de ficha de 7 pinos de reboque e tomada de 7 pinos no veículo de reboque. O produto indica rapidamente quaisquer falhas no sistema elétrico do veículo reboque ou reboque. Siga as instruções abaixo.

1. TESTE DE FUNCIONAMENTO DO PLUGUE REBOQUE

1. Ligue a ficha de reboque para o produto.
2. Pressione o botão amarelo no lado do produto.
3. Se todos os fios estão intactas todas as luzes de status (veja abaixo) como por iso 1724 vai continuar.
4. Se a luz de status não vai para isto significa que o fio correspondente está com defeito.



NO.	DENOMINAÇÃO	FUNÇÃO	COR
6	54	Luz do freio	Vermelho
1	L	Indicador de direção esquerda	Amarelo
2	54g	Luz de nevoeiro traseira ou 12v	Azul
7	58L	Luz traseira esquerda	Preto
3	31	Massa	Branco
4	R	Indicador de direção para a direita	Verde
5	58R	Luz traseira direita	Marrom

Nota: 54g terminal pode ser utilizado para a luz de nevoeiro traseira ou para 12 v conexão (ou seja, chumbo direto da bateria).

2. TESTE DE FUNCIONAMENTO DO VEÍCULO TRACTOR

1. Conecte o produto para a tomada para o trailer.
2. Pressione o botão amarelo no lado do produto.
3. Se todos os fios estão intactas todas as luzes de status vai continuar. Se todas as luzes de status não vão, veja acima.

3. TESTE DE FUNCIONAMENTO DE CADA TERMINAL SEPARADO

1. Ligar a ignição do veículo e ativar o indicador de direção esquerda.
2. A luz de status correspondente deve piscar com a mesma frequência, caso contrário, há uma falha nos fios para a direção indictor esquerda.
3. Repita os passos 1 e 2 para a função de teste do indicador de direção, luzes traseiras, faróis de neblina e luzes de freio. Use um cabo de 4 m de extensão para permitir a verificação a ser feita a partir do assento do condutor.

4. PROBLEMAS POTENCIAIS

PROBLEMA	REBOQUE	CARRO
Algumas luzes de status não ir em frente.	Culpa Wire, lâmpada quebrada ou contato solto.	Culpa Wire, lâmpada quebrada ou contato solto.
Não há luzes de status continuar.	Falha geral da fiação.	Falha geral da fiação.
	Todas as lâmpadas quebradas.	Todas as lâmpadas quebradas.
	Bateria produto descarregado.	Bateria produto descarregado.
Um ou mais luzes de status brilhar fracamente ou irregularmente.	Mau contato.	Mau contato.
	Terminais contaminados.	Terminais contaminados.
Todas as luzes de status brilhar fracamente ou irregularmente.	Falha geral da fiação.	Falha geral da fiação.
		Bateria produto descarregado.
As luzes do reboque não vão embora as luzes de status do produto.	Bateria produto descarregado.	

Nota: se o veículo estiver equipado com uma luz de nevoeiro retransmitir esta função deve ser testada com um 21w lâmpada.

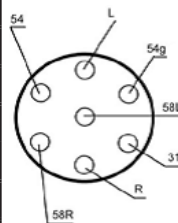
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

Acest instrument este destinat pentru testarea prizelor cu 7 pini pe un vehicul de remorcare și a fișei pe o remorcă. Aparatul în câteva secunde informează despre defecțiunile dispozitivelor luminoase ale remorcii sau ale vehiculului de remorcare. Urmați instrucțiunile de mai jos.

1. VERIFICAREA FUNCȚIONALĂ A FIȘEI REMORCII

1. Conectați fișa remorcii la dispozitiv.
2. Apăsăți butonul galben de pe partea laterală a dispozitivului.
3. În cazul în care toate firele sunt întregi (nu posedă deteriorări), toate indicatoarele de stare (vezi mai jos) se vor aprinde conform standardului ISO 1724.
4. Dacă indicatorul luminos de stare este stins, aceasta indică o defecțiune.

Nr.	DESEMNARE	FUNCȚIE	CULOARE
6	54	Lampa de frână	roșie
1	L	Indicator de stânga	galben
2	54g	Lampa de ceață spate sau ieșire de 12 V	albstru
7	58L	Lumina stângă de mers înapoi	negru
3	31	Legarea la pământ	alb
4	R	Indicator de dreapta	verde
5	58R	Lumina dreaptă de mers înapoi	cafeniu



Notă: ieșirea 54g poate fi utilizat pentru lampa de ceață spate sau pentru conexiunea de 12 V (conectarea directă la bateria de acumulatori).

2. VERIFICAREA FUNCȚIONALĂ A VEHICULULUI DE REMORCARE

1. Conectați dispozitivul la priza remorcii.
2. Apăsăți butonul galben de pe partea laterală a dispozitivului.
3. În cazul în care toate firele sunt întregi (nu posedă deteriorări), toate indicatoarele de stare se vor aprinde. Dacă nu se aprind toate indicatoarele de stare, consultați descrierea de mai sus.

3. VERIFICAREA FUNCȚIONALĂ A FIECĂREI IEȘIRI INDIVIDUALE

1. Porniți aprinderea pe vehicul și conectați semnalul de direcție stânga.
2. Indicatorul corespunzător de stare va clipi sincron cu indicatorul propriu-zis; în caz contrar, cablarea indicatorului de direcție stânga, posedă o defecțiune.
3. Repetați pașii 1 și 2 pentru a verifica semnalul de direcție dreapta, luminile pentru mersul înapoi, lumini de ceață și lumini de frână. Pentru a efectua verificarea de pe scaunul șoferului, utilizați un cablu prelungitor de 4 metri.

4. DEPANARE

DEFECȚIUNE	REMORCA	VEHICUL DE REMORCARE
Câțiva indicatori de stare nu iluminează.	Fir deteriorat, lampă defectată sau contact slab.	Fir deteriorat, lampă defectată sau contact slab.
Un indicatori de stare nu iluminează.	Defecțiune la cablarea generală.	Defecțiune la cablarea generală.
	Toate lămpile sunt defecte.	Toate lămpile sunt defecte.
Unul sau mai mulți indicatori de stare iluminează slab sau defectuos.	Bateria de acumulatori descărcată.	Bateria de acumulatori descărcată.
	Contact slab.	Contact slab κτ.
Toți indicatorii de stare iluminează slab sau defectuos.	Contaminarea pe terminale de ieșire.	Contaminarea pe terminale de ieșire.
	Defecțiune la cablarea generală.	Defecțiune la cablarea generală.
Luminile remorcii nu iluminează, indiferent de indicațiile dispozitivului.	Bateria de acumulatori descărcată.	Bateria de acumulatori descărcată.
	Scurtcircuit în sistem electric sau remorcă. Siguranțele fuzibile ieșite din funcțiune.	

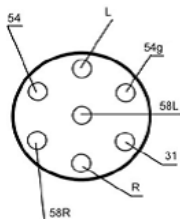
Notă: dacă vehiculul este echipat cu un releu de iluminare anti-ceață, verificați funcționarea acestuia cu o lampă de 21W.

GEBRUIKSAANWIJZING

Dit instrument is bedoeld voor de bediening van 7-pins stekkers op de aanhanger en 7-pins aansluitingen op het trekkende voertuig. Het apparaat informeert in enkele seconden over de storingen van de verlichtingsinrichtingen van de aanhanger of het trekkende voertuig. Volg de onderstaande instructies.

1. FUNCTIONELE CONTROLE VAN DE AANHANGERSTEKKER

1. Sluit de aanhangerstekker aan op het apparaat.
2. Druk op de gele knop aan de zijkant van het apparaat.
3. Als geen van de draden is beschadigd, lichten alle statusindicatoren (zie hieronder), volgens de norm ISO 1724.
4. Als een statusindicator niet oplicht, duidt dit op een storing.



Opmerking: de 54g-uitgang kan worden gebruikt voor een mistachterlicht of een 12 V-aansluiting (d.w.z. een directe verbinding met de batterij).

NUM.	OMSCHRIJVING	FUNCTIE	KLEUR
6	54	Remlicht	rood
1	L	Linker richtingaanwijzer	geel
2	54g	Mistachterlicht of 12 V-uitgang	blauw
7	58L	Linker achteruitrijlicht	zwart
3	31	Aarde	wit
4	R	Rechter richtingaanwijzer	groen
5	58R	Rechter achteruitrijlicht	bruin

2. FUNCTIONELE CONTROLE VAN HET TREKKENDE VOERTUIG

1. Sluit het apparaat aan op de aansluiting van het trekkende voertuig.
2. Druk op de gele knop aan de zijkant van het apparaat.
3. Als geen van de draden is beschadigd, lichten alle statusindicatoren. Als alle statusindicatoren niet oplichten, raadpleeg dan de bovenstaande beschrijving.

3. FUNCTIONELE CONTROLE VAN IEDERE AFZONDERLIJKE UITGANG

1. Zet het contact op het voertuig aan en zet de linker richtingaanwijzer aan.
2. De bijbehorende statusindicator moet synchroon knipperen met de aanwijzer zelf; anders, is er een fout in de bedrading van de linker richtingaanwijzer.
3. Herhaal stap 1 en 2 voor controle van de rechter richtingaanwijzer, achteruitrijlichten, mistlichten en remlichten. Gebruik een verlengkabel van 4 meter om vanaf de bestuurdersstoel te testen.

4. PROBLEEMOPLOSSING

PROBLEEM	AANHANGER	TREKKENDE VOERTUIG
Sommige statusindicatoren lichten niet op.	Draadbreuk, uitgebrande lamp of slecht contact.	Draadbreuk, uitgebrande lamp of slecht contact.
Geen statusindicator licht op.	Storing in de algemene bedrading.	Storing in de algemene bedrading.
	Alle lampen zijn defect.	Alle lampen zijn defect.
	Batterij van het apparaat is leeg.	Batterij van het apparaat is leeg.
Een of meer van de statusindicatoren lichten vaag of fout.	Slecht contact.	Slecht contact.
	Verontreinigde uitgangen.	Verontreinigde uitgangen.
	Storing in de algemene bedrading.	Storing in de algemene bedrading.
Alle statusindicatoren lichten vaag of fout.	Batterij van het apparaat is leeg.	Batterij van het apparaat is leeg.
Aanhangerlampen lichten niet, ondanks de statusindicatoren van het apparaat aan gaan.	Kortsluiting in het elektrisch systeem of aanhanger. De zekeringen zullen trippen.	

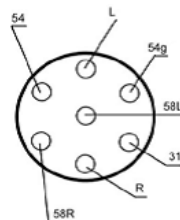
Opmerking: als het voertuig is uitgerust met een relais van het mistlicht, moet de werking ervan worden gecontroleerd met een lamp van 21 W.

ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

Ezt az eszközt úgy tervezték, hogy ellenőrizze a vontatójármű 7 pólusú csatlakozóit és a pótkocsi villáit. A termék gyorsan jelzi a pótkocsi vagy a vontató jármű elektromos rendszerében fellépő hibákat. Kövesse az alábbi utasításokat.

1. A PÓTKOCSI DUGÓJÁNAK MŰKÖDÉSI VIZSGÁLATA

1. Csatlakoztassa a pótkocsi dugóját a termékhez.
2. Nyomja meg a termék oldalán található sárga gombot.
3. Ha az összes vezeték sértetlen marad, az összes állapotjelző lámpa (lásd alább) világítani fog az ISO 1724 szabványnak megfelelően.
4. Ha az állapotjelző fény nem világít, ez hibás működést jelez.



Megjegyzés: az 54g-es kimenet használható a hátsó ködlámpa vagy a 12 V csatlakozására (pl. közvetlen csatlakozás az akkumulátorhoz).

Sz.	JELÖLÉS	FUNKCIÓ	SZÍN
6	54	Féklámpa	piros
1	L	Bal irányjelző	sárga
2	54g	Hátsó ködlámpa vagy 12 V-os kimenet	kék
7	58L	Bal hátrameneti lámpa	fekete
3	31	föld	fehér
4	R	Jobb irányjelző	zöld
5	58R	Jobb hátrameneti lámpa	barna

2. A VONTATÓ JÁRMŰ MŰKÖDÉSÉNEK VIZSGÁLATA

1. Csatlakoztassa a készüléket a pótkocsi aljzatához.
2. Nyomja meg a készülék oldalán található sárga gombot.
3. Ha az összes vezeték sértetlen marad, az összes állapotjelző lámpa világítani fog. Ha az összes állapotjelző lámpa nem világít, lásd fenti leírást.

3. MINDEN EGYES TERMINÁL MŰKÖDÉSÉNEK VIZSGÁLATA

1. Kapcsolja be a jármű gyújtását, és aktiválja a bal irányjelzőt.
2. A megfelelő állapotjelzőnek szinkronban kell villognia a jelzővel; ellenkező esetben a baloldali irányjelző kábelezése hibásan működik.
3. Ismételje meg az 1. és 2. lépést a megfelelő irányjelző, hátsó lámpák, ködlámpák és féklámpák vizsgálatához. Használjon 4 m hosszabbítót, hogy lehetővé tegye az ellenőrzést a vezetőülésről.

4. A MEGHIBÁSODÁSOK ELHÁRÍTÁSA

MEGHIBÁSODÁS	PÓTKOCSI	VONTATÓ JÁRMŰ
Néhány állapotjelző nem világít.	Huzalhiba, kiégett lámpa vagy laza kontaktus.	Huzalhiba, kiégett lámpa vagy laza kontaktus.
Egyik állapotjelző sem világít.	Az általános huzalozás meghibásodása.	Az általános huzalozás meghibásodása.
	Minden lámpa hibás.	Minden lámpa hibás.
Egy vagy több állapotjelző gyengén vagy szabálytalanul világít.	A készülék akkumulátora lemerült.	A készülék akkumulátora lemerült.
	Contact slab.	Contact slab κt.
Minden állapotjelző lámpa gyengén vagy szabálytalanul világít.	Laza kapcsolat.	Laza kapcsolat.
	Az általános huzalozás meghibásodása.	Az általános huzalozás meghibásodása.
A pótkocsi lámpái nem világítanak, még akkor sem, ha a készülék állapotjelzője működik.	A készülék akkumulátora lemerült.	A készülék akkumulátora lemerült.
	Rövidzárlat a pótkocsi elektromos rendszerében.	

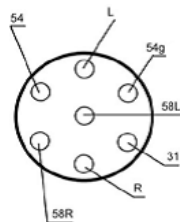
Megjegyzés: ha a jármű fel van szerelve ködlámpa-relével, akkor 21 wattos izzóval ellenőrizni kell működését.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данный инструмент предназначен для проверки 7-выводных розеток на буксирующем транспортном средстве и вилок на прицепе. Устройство в считанные секунды информирует о неисправностях световых приборов прицепа или буксирующего транспортного средства. соблюдайте инструкции, представленные ниже.

1. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА ВИЛКИ ПРИЦЕПА

1. Подсоедините вилку прицепа к устройству.
2. Нажмите на желтую кнопку сбоку устройства.
3. Если ни один из проводов не поврежден, загорятся все индикаторы состояния (см. ниже) согласно стандарту ISO 1724.
4. Если индикатор состояния не горит, это указывает на неисправность.



№	ОБОЗНАЧЕНИЕ	ФУНКЦИЯ	ЦВЕТ
6	54	Фонарь тормоза	красный
1	L	Левый указатель поворота	желтый
2	54g	Задняя противотуманная фара или выход 12 В	синий
7	58L	Левый фонарь заднего хода	черный
3	31	Земля	белый
4	R	Правый указатель поворота	зеленый
5	58R	Правый фонарь заднего хода	коричневый

Примечание: вывод 54g может использоваться для задней противотуманной фары или подключения 12 В (т. е. прямое подключение к аккумулятору).

2. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА БУКСИРУЮЩЕГО ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

1. Подсоедините устройство к розетке прицепа.
2. Нажмите на желтую кнопку сбоку устройства.
3. Если ни один из проводов не поврежден, загорятся все индикаторы состояния. Если все индикаторы состояния не загораются, обратитесь к описанию выше.

3. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА КАЖДОГО ОТДЕЛЬНОГО ВЫВОДА

1. Включите зажигание на транспортном средстве и включите левый указатель поворота.
2. Соответствующий индикатор состояния должен синхронно мигать с самим указателем; в противном случае в проводке левого указателя поворота неисправность.
3. Повторите шаги 1 и 2 для проверки правого указателя поворота, фонарей заднего хода, противотуманных и тормозных фонарей. Для проведения проверок с места водителя воспользуйтесь 4 метровым удлинителем.

4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЦЕП	БУКСИРУЮЩЕЕ ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО
Не горят некоторые индикаторы состояния.	Обрыв провода, перегоревшая лампа или неплотный контакт.	Обрыв провода, перегоревшая лампа или неплотный контакт.
Не горит ни один индикатор состояния.	Неисправность в общей проводке.	Неисправность в общей проводке.
	Неисправны все лампы.	Неисправны все лампы.
	Разряжен аккумулятор изделия.	Разряжен аккумулятор изделия.
Один или несколько индикаторов состояния горят тускло или неправильно.	Неплотный контакт.	Неплотный контакт.
	Загрязнения на выводах.	Загрязнения на выводах.
Все индикаторы состояния горят тускло или неправильно.	Неисправность в общей проводке.	Неисправность в общей проводке.
	Разряжен аккумулятор изделия.	Разряжен аккумулятор изделия.
Лампы прицепа не горят, несмотря на работоспособность индикаторов состояния устройства.	Короткое замыкание в электрической системе или прицепе. Перегорят предохранители.	

Примечание: если транспортное средство комплектуется реле противотуманного фонаря, необходимо проверить его работоспособность лампой 21 Вт.

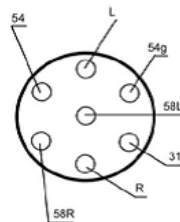
INSTRUKCJA OBSŁUGI

To narzędzie służy do sprawdzania 7-pinowych gniazd w pojeździe ciągnącym i wtyczek w przyczepie. Urządzenie w kilka sekund informuje o niesprawnościach urządzeń oświetleniowych przyczepy lub pojazdu ciągnącego. postępuj zgodnie z instrukcjami poniżej.

1. KONTROLA FUNKCJONALNA WTYCZKI PRZYPYCHY

1. Podłącz wtyczkę przyczepy do urządzenia.
2. Naciśnij żółty przycisk z boku urządzenia.
3. Jeśli żaden z przewodów nie jest uszkodzony, wszystkie wskaźniki stanu (patrz poniżej) będą świecić zgodnie z normą ISO 1724.
4. Jeśli wskaźnik stanu nie świeci się, oznacza to usterkę.

NR.	OZNACZENIE	FUNKCJA	KOLOR
6	54	Światło hamulca	czerwony
1	L	Lewy kierunkowskaz	żółty
2	54g	Tyłne światło przeciwmgielne lub wyjście 12 V	niebieski
7	58L	Lewe światło cofania	czarny
3	31	Ziemia	biały
4	R	Prawy kierunkowskaz	zielony
5	58R	Prawe światło cofania	brązowy



Uwaga: wyjście 54g może być użyte do tylnego światła przeciwmgielnego lub złącza 12 V (tj. bezpośrednie połączenie do akumulatora).

2. KONTROLA FUNKCJONALNA POJAZDU CIĄGNĄCEGO

1. Podłącz urządzenie do gniazda przyczepy.
2. Naciśnij żółty przycisk z boku urządzenia.
3. Jeśli żaden z przewodów nie jest uszkodzony, zapalą się wszystkie wskaźniki stanu. Jeśli wszystkie wskaźniki stanu nie świecą się, patrz powyższy opis.

3. KONTROLA FUNKCJONALNA KAŻDEGO WYJŚCIA OSOBNO

1. Włącz zapłon w pojeździe i włącz lewy kierunkowskaz.
2. Odpowiedni wskaźnik stanu powinien migać synchronicznie z samym wskaźnikiem; w przeciwnym razie jest usterka w okablowaniu lewego wskaźnika kierunku.
3. Powtórz kroki 1 i 2, aby sprawdzić prawy kierunkowskaz, światła cofania, światła przeciwmgielne i światła hamowania. Aby przeprowadzić kontrolę z siedzenia kierowcy, należy użyć przedłużacza o długości 4 metrów.

4. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRZYPYCHY	POJAZD CIĄGNĄCY
Niektóre wskaźniki stanu nie świecą się.	Zerwanie drutu, spalona lampa lub luźny kontakt.	Zerwanie drutu, spalona lampa lub luźny kontakt
Nie świeci się żaden wskaźnik stanu.	Usterka w ogólnym okablowaniu.	Usterka w ogólnym okablowaniu.
	Wszystkie lampy są uszkodzone.	Wszystkie lampy są uszkodzone.
Jeden lub więcej wskaźników stanu świecą słabo lub nieprawidłowo.	Bateria urządzenia jest rozładowana.	Bateria urządzenia jest rozładowana.
	Luźny kontakt.	Luźny kontakt.
Wszystkie wskaźniki stanu świecą słabo lub nieprawidłowo.	Zanieczyszczenie na wyjściach.	Zanieczyszczenie na wyjściach.
	Usterka w ogólnym okablowaniu.	Usterka w ogólnym okablowaniu.
Oświetlenie przyczepy nie świeci pomimo dobrego stanu wskaźników urządzenia.	Bateria urządzenia jest rozładowana.	Bateria urządzenia jest rozładowana.
	Zwarcie w instalacji elektrycznej lub przyczepie. Bezpieczniki się stopią.	

Nota: se il veicolo è dotato di una luce di nebbia inoltrare questa funzione deve essere testato con un 21 w lampadina.

51929



www.jbmcamp.com

CIM La Selva - Ctra. de l'Aeroport Km. 1,6 Nave 2.2
17185 Vilobí d'Onyar (Girona)
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437